

## Übersetzungshilfe für Rekordanträge der LEN und FINA

**LEN European Record Application Masters Swimming** =  
LEN - Europarekordantrag Masters Schwimmen

**Name of the Masters Meet** = Name der Veranstaltung

**Event** = Wettkampf  
(Stroke and length) = Schwimmlage und Distanz vom Wettkampf:

**Stroke** = Schwimmlage z. B. :  
Butterfly = Schmetterling; Breaststroke = Brust; Backstroke = Rücken;  
Freestyle = Freistil; individual medley = Lagen (Einzel)  
relay = Staffel;  
medley relay = Lagen Staffel; freestyle relay = Freistilstaffel

**Length** = Distanz : 50m, 100m ,.... 4 x 50m, 4 x 100m, 4 x 200m

**Length of course** = Bahnlänge 25m oder 50m

**Age Group**: = Altersklasse z.B. 55-59; 30-34;

**Sex**: = Geschlecht, **male** = männlich (m), **female** = weiblich (f)

**Name and age of the swimmer(s)** = Name und Alter des Schwimmers (der Schwimmer bei Staffeln)

**Born** = Geboren **Date of Birth** = Geburtsdatum

**Federation to which the swimmers are eligible** = Verein, für den die Schwimmer startberechtigt sind.

**Club Name** = Vereinsname

**Date of the race** = Datum des Wettkampfes

**Automatic** = elektronisch

**Semi-automatic** = halbelektronisch

**Manual** = Handzeitnahme:

**1<sup>st</sup> time**; **2<sup>nd</sup> time**; **3<sup>rd</sup> time**: hier bitte die Zeiten der drei Zeitnehmer eintragen in Minuten, Sekunden und Sekunden/100

**Name of timing System**: = Name des Zeitmessungssystems (z.B. "Omega", „Colorado“)

**Name of the Referee** = Name des Schiedsrichters

**Venue of race** = Ort des Wettkampfes

**Organizer of competition** = Veranstalter des Wettkampfes

**Federation submitting the record application** = Name des einreichenden Verbandes (Deutscher Schwimm-Verband, DSV, GER)

**All FINA Rules were followed including the use of legal swim suit** =  
Alle FINA Regeln wurden eingehalten, einschließlich der vorgeschriebenen Anzugsregeln

**Date** = Datum, an dem der Rekord geschwommen wurde

**Signature of the referee** = Unterschrift des Schiedsrichters

**FINA Masters Swimming World Record Application Form** =  
FINA – Weltrekordantrag Masters Schwimmen

1. **Event** = Wettbewerb, z.B. 50 m Freestyle  
Bezeichnung der Schwimmlagen siehe bei Europarekord

2. **Official Time** = Offizielle Zeit in Minuten, Sekunden und Sekunden/100

3. **Age Group** = Altersklasse z.B. 60-64

4. **Pool length** = Länge der Wettkampfbahn

5. **Location / Date of official sanctioned Masters meet** =  
Ort / Datum des offiziell zugelassenen Masterswettkampfes  
**Pool Name** = Name des Bades **City**: = Stadt **Country**: = Land **Date**: = Datum

6. **Confirmation of pool length by a responsible person : attached or on file**  
Bei Europarekord- und Weltrekordanträgen **muss** eine Kopie des offiziellen Bahnmessprotokolls, in Form einer Fotokopie oder einer Datei, vom Bad beigefügt werden.

7. **Name of swimmer** = Name des Schwimmers;  
**first name** = Vorname; **last name** = Nachname  
**Sex**: = Geschlecht, **male** = männlich (m), **female** = weiblich (f)  
**Age** = Alter; **Date of Birth** = Geburtsdatum;  
**Name month** = Monat ausschreiben (Bitte Datum so angeben: 05 FEB 1955)

8. **Relay team names** = Namen der Staffelteilnehmer

9. **Photostat of Birth Certificate or Passport** = Fotokopie vom Geburtschein oder Reisepass **Attached or on file** = beigefügt oder als Datei

10. **Club Name** = Vereinsname  
**Country** = Land; (bitte GERMANY oder GER einfügen)

11. **Electronic Time** = elektronische Zeitnahme in Minuten, Sekunden und Sekunden/100

12. **Non Electronic** = Handzeitnahme (3 Digitale Uhren erforderlich) bitte alle 3 Zeiten angeben

13. **Photostat of time record to be attached** = Fotokopie des Zeitsatzes bzw. Startkarte mit 3 Zeiten und 3 Unterschriften der Zeitnehmer sind beizufügen.

14. **All FINA Rules were followed including the use of legal swim suit** =  
Alle FINA Regeln wurden eingehalten, einschließlich der vorgeschriebenen Anzugsregeln  
**Certifying official** = bestätigender Kampfrichter  
**Printed Name** = Name des Schiedsrichters in Druckbuchstaben  
**Signature** = Unterschrift (Unterschrift des Schiedsrichters)  
**Official Title** = Offizieller Titel; Bitte REFEREE (= Schiedsrichter) einfügen  
**Date** = Datum

15. bis 17. BITTE NICHT AUSFÜLLEN (Eintragungen nur durch DSV/FINA)